



# DEFANGATORE "SMART" ART.2271-2272

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE



## FUNZIONAMENTO

Il defangatore è un dispositivo che, installato in centrale termica, separa dall'acqua tutte le impurità presenti nell'impianto di riscaldamento che potrebbero provocare malfunzionamenti dei componenti presenti nel circuito.

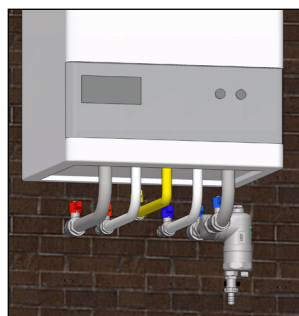


**ATTENZIONE:** data la presenza di parti magnetiche, si raccomanda ai portatori di pacemaker di stare a debita distanza durante il funzionamento e la manutenzione. Si presti attenzione anche all'impiego di apparecchiature elettroniche in prossimità dei magneti per evitare di compromettere il funzionamento.

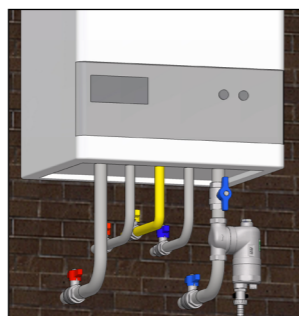
## INSTALLAZIONE

È preferibile posizionarlo sul circuito di ritorno prima dell'ingresso in caldaia, in modo tale da intercettare le impurità che potrebbero danneggiare la caldaia e i circolatori. Si consiglia inoltre di installare apposite valvole d'intercettazione per svolgere la manutenzione.

**⚠️ Attenzione!** Per un corretto funzionamento il defangatore deve essere sempre installato in posizione verticale.



In figura è rappresentata l'installazione di un defangatore sulla tubazione di ritorno con il raccordo orientabile in posizione orizzontale. Questa configurazione è consigliata quando si ha spazio in profondità piuttosto che in verticale sotto alla caldaia.



In figura è rappresentata l'installazione di un defangatore sulla tubazione di ritorno con il raccordo orientabile in posizione verticale. Questa configurazione è consigliata se si ha a disposizione spazio in verticale sotto la caldaia.

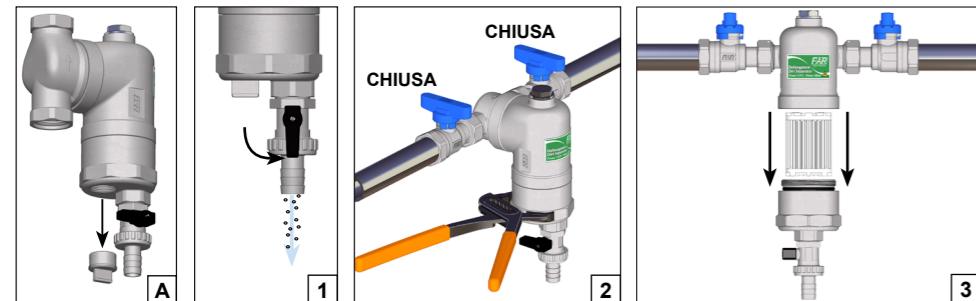
**⚠️** È consigliabile, una volta installato il defangatore, montare il tappo sul rubinetto di scarico.

Nella parte superiore del defangatore è presente un attacco filettato con un tappo dove è possibile installare una valvola automatica di sfogo aria per facilitare l'espulsione dei gas. Per l'eventuale installazione della valvola di sfogo aria automatica FAR, rimuovere il tappo superiore e avvitare la valvola. L'attacco superiore è da 1/2" per tutti i modelli di defangatore.



## MANUTENZIONE

Il defangatore richiede una periodica pulizia della cartuccia interna per rimuovere le impurità depositate. Oltre alla normale procedura di scarico tramite l'apposito rubinetto situato nella parte inferiore (Fig.1), è possibile svitare con l'ausilio di una chiave a pappagallo il corpo inferiore (Fig.2) e sfilare la cartuccia filtrante per le operazioni di pulizia (Fig.3), in maniera da eliminare tutte le impurità.



### ⚠️ Versione con magneti

Prima di procedere con la manutenzione, rimuovere svitando a mano le bussole porta magneti come rappresentato in Fig.A, successivamente si potrà svolgere la pulizia del defangatore nello stesso modo precedentemente descritto.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Corpo: Ottone CB753S  
Tappo superiore: Ottone CW617N  
Rubinetto inferiore: Ottone CW617N  
Temperatura max d'esercizio: 110°C

Cartuccia filtrante: PA6  
O-Ring: EPDM  
Pressione nominale: 10 bar  
Velocità max fluido: 1.4 m/s



# SMART Dirt Separator ART.2271-2272

INSTALLATION INSTRUCTIONS



## OPERATION

The dirt separator is installed in the central heating system, to filter out any impurities in the heating system which could cause malfunction of the components in the circuit.

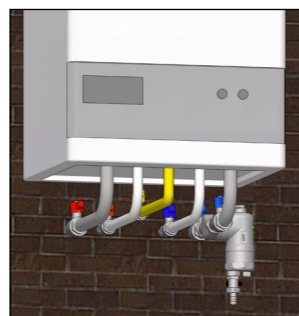


**NB:** Because of the magnetic inserts, anybody fitted with a pacemaker is advised to maintain a safe distance during operation and maintenance. Attention should also be paid to the use of electronic equipment near magnetic inserts to avoid interference.

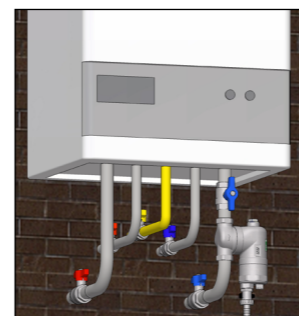
## INSTALLATION

The dirt separator should be placed on the return line before the boiler, in such a way as to catch all the impurities that might damage the boiler and pumps. It is recommended that the dirt separator is installed between two isolating valves for maintenance.

**⚠️ NB:** For proper operation the dirt separator should always be installed in a vertical position.



The figure shows a dirt separator installed on the return line with the swivelling connection in horizontal position. This configuration is recommended when you have space in depth rather than vertically below the boiler.



The figure shows a dirt separator installed on the return line with the swivelling connection in vertical position. This configuration is recommended when you have space vertically below the boiler.

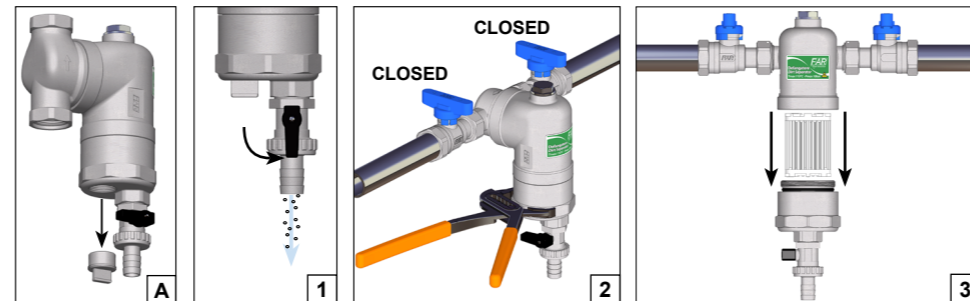
**⚠️** Once the dirt separator has been installed, it is advisable to mount the plug onto the drain cock.

A threaded connection with a plug is located on top of the dirt separator, so that an automatic air vent valve can be installed to make gas purging easier. The FAR automatic air vent valve can be installed simply by removing the upper plug and screwing the valve onto the dirt separator. All versions of the dirt separator are available with 1/2" upper connection.



## MAINTENANCE

The dirt separator requires periodical maintenance of the cartridge, to remove the deposited impurities. In addition to the usual discharge procedure through the drain cock located at the bottom (picture 1), it is possible to unscrew the lower body using a plumbing wrench (picture 2) and remove the filter cartridge for cleaning (picture 3), in such a way as to remove all impurities.



### ⚠️ Version with magnets

Before proceeding with maintenance, unscrew the magnet-holders by hand, as shown in Figure A. Dirt separator can then be cleaned, as indicated above.

## TECHNICAL FEATURES

Body: CB753S brass  
Upper plug: CW617N brass  
Lower cock: CW617N brass  
Max working temperature: 110°C

Filtration cartridge: PA6  
O-Ring: EPDM  
Nominal pressure: 10 bar  
Max flow speed: 1.4 m/s



# Грязеуловитель SMART APT.2271-2272

Инструкция по установке



## Принцип работы

Грязеуловитель устанавливается в системах отопления и для фильтрации любых примесей в потоке жидкости, которые могут привести к сбою в работе устройств в системе.

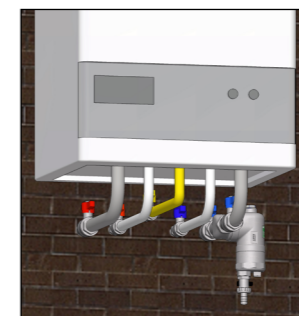


**Примечание:** из-за оснащения грязеуловителя магнитными вставками, людям, имеющим кардиостимулятор рекомендуется находиться на расстоянии от грязеуловителя во время эксплуатации и технического обслуживания. Внимание также следует уделять использованию электронного оборудования вблизи с грязеуловителем.

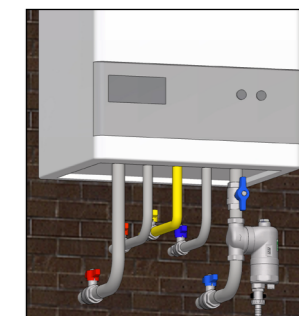
## Установка

Грязеуловитель устанавливается на обратной линии от котла, для того чтобы отфильтровать все примеси которые могли бы привести к повреждению котла или насоса. Перед и после грязеуловителя рекомендуется устанавливать запорные вентили, что в свою очередь упростит процесс обслуживания.

**⚠️** Для правильной работы грязеуловитель всегда должен устанавливаться в вертикальном положении.



На рисунке изображен грязеуловитель установленный на горизонтальном участке трубы. Благодаря поворотному соединению, после установки, грязеуловитель принимает вертикальное положение. Такой способ подключения рекомендуется когда вы располагаете пространством по глубине большим чем по вертикали под котлом.



На рисунке изображен грязеуловитель установленный на вертикальном участке трубы. Такой способ подключения рекомендуется когда вы располагаете пространством по вертикали под котлом.

**⚠️** После установки грязеуловителя рекомендуем накрутить заглушку на сливной кран.

В верхней части грязеуловителя имеется заглушенное отверстие 1/2" с внутренней резьбой. Если заглушку демонтировать, то можно установить автоматический воздухоотводчик FAR.



## Обслуживание

Грязеуловитель периодически требует обслуживания, которое представляет собой прочистку картриджа от осевших примесей. В дополнении к стандартной процедуре очистки, через дренажный кран (рис.1), можно отвинтить нижнюю часть корпуса при помощи ключа (рис.2) и вынуть картридж для очистки (рис.3)



### ⚠️ Версия с магнитами

До момента начала обслуживания грязеуловителя, требуется вручную отвинтить магнитную вставку как показано на рис.А

## Технические характеристики:

Материал корпуса: CB753S латунь  
Заглушка: CW617N латунь  
Дренажный кран: CW617N латунь  
Макс. температура: 110°C

Материал картриджа: PA6  
Уплотнение O-Ring: EPDM  
Номинальное давление: 10 бар  
Макс. скорость потока: 1.4 м/с



## SMART POT À BOUE

ART.2271-2272

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION



### FONCTIONNEMENT

Le pot à boue est un dispositif à installer dans le système de chauffage central, qui sépare les impuretés présentes dans le réseau d'alimentation en eau susceptibles de provoquer un mauvais fonctionnement des composants du circuit.

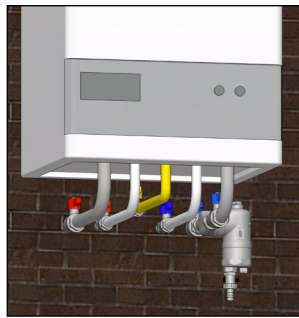


**ATTENTION:** En raison de la présence de pièces magnétiques, il est recommandé aux porteurs de stimulateur cardiaque de se maintenir à distance pendant le fonctionnement et l'entretien de l'appareil. Veuillez vérifier également l'utilisation d'équipements électroniques à proximité des aimants pour éviter tout mauvais fonctionnement de l'appareil.

### INSTALLATION

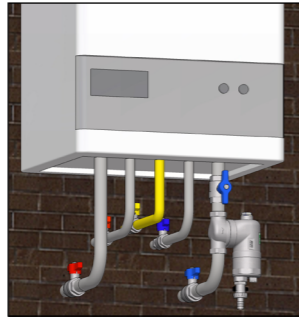
Installez, de préférence, l'appareil sur le circuit de retour avant l'entrée dans la chaudière, de façon à arrêter les impuretés qui pourraient nuire à la chaudière et aux circulateurs. Nous recommandons également d'installer des vannes d'arrêt pour un entretien plus aisé.

**Attention!** Pour un bon fonctionnement du pot à boue, celui-ci doit être installé en position verticale.



La figure montre l'installation d'un pot à boue sur le tuyau de retour avec le raccord orientable en horizontal.

Cette configuration est recommandée lorsque il y a plus d'espace en profondeur que verticalement sous la chaudière.



La figure montre l'installation d'un pot à boue sur le tuyau de retour avec le raccord orientable en vertical. Cette configuration est recommandée si vous avez assez d'espace à la verticale sous la chaudière.

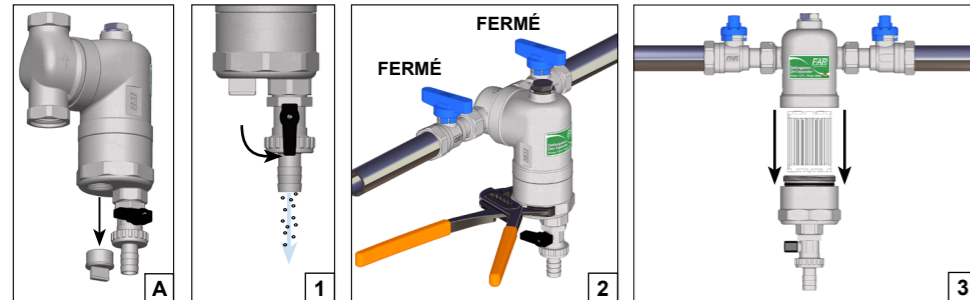
**Il est recommandé, une fois installé le Pot à boue, de monter le bouchon sur le robinet de vidange.**

Le haut du pot à boue présente un raccord fileté avec bouchon, qui permet d'installer un purgeur automatique pour faciliter l'expulsion des gaz. Pour l'installation du purgeur d'air automatique FAR, retirez le capuchon supérieur et vissez le purgeur. Le raccord supérieur de 1/2" est le même pour tous les modèles de pots à boues.



### ENTRETIEN

Le pot à boue nécessite un nettoyage périodique de la cartouche interne pour éliminer les impuretés déposées. Au-delà de la procédure d'évacuation habituelle à travers le robinet situé en bas (figure 1), il est possible de dévisser le bas du corps à l'aide d'une clé de plomberie (figure 2) et de retirer la cartouche filtrante pour effectuer le nettoyage (figure 3), de façon à éliminer toutes impuretés.



#### Version avec aimants

Avant d'effectuer l'entretien, dévissez manuellement et retirez les porte-aimants, comme le montre la figure A. Effectuez ensuite le nettoyage du pot à boue comme décrit ci-dessus.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Corps : Laiton CB753S  
Capuchon supérieur : Laiton CW617N  
Robinet inférieur : Laiton CW617N  
Température de fonctionnement max. : 110 °C

Cartouche filtrante : PA6  
O-Ring: EPDM  
Pression nominale: 10 bars  
Vitesse fluide max.: 1.4 m/s



## ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΗΣ ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ

### SMART ΚΩΔ.2271-2272

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ο διαχωριστής σωματιδίων είναι μια διάταξη, η οποία όταν εγκατασταθεί στο δίκτυο νερού της κεντρικής θέρμανσης, διαχωρίζει το νερό από τα σωματίδια που μπορεί να υπάρχουν σε αυτό και τα οποία μπορούν να προκαλέσουν προβλήματα στα εξαρτήματα που βρίσκονται συνδεδεμένα στο κύκλωμα.

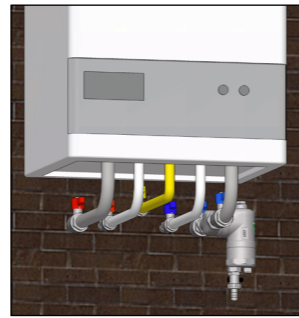


**ΠΡΟΣΟΧΗ:** δεδομένης της παρουσίας μαγνητικών μερών, συνιστάται σε όσους έχουν βηματοδότη να τηρούν τις απαραίτητες αποστάσεις, κατά τη λειτουργία και τη συντήρηση. Σε περίπτωση χρήσης ηλεκτρονικών συσκευών, αυτές δεν θα πρέπει να βρίσκονται κοντά στους μαγνήτες για να μην υπάρξουν προβλήματα στη λειτουργία.

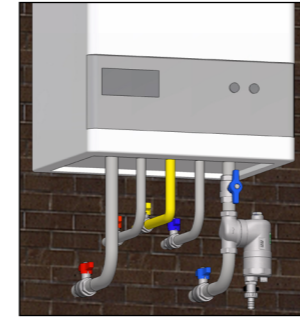
### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Συνιστάται η τοποθέτηση της διάταξης πριν στο κύκλωμα επιστροφής, πριν από το λέβητα, έτσι ώστε να ανιχνεύονται πιθανά σωματίδια που μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στο λέβητα και τους κυκλοφορητές. Συνιστάται επιπλέον η εγκατάσταση κατάλληλων βανών για τη λειτουργία συντήρησης.

**Προσοχή!** Ο διαχωριστής σωματιδίων θα πρέπει να εγκαθίσταται κάθετα, για τη σωστή λειτουργία.



Στην εν λόγω εικόνα, αναπαριστάται η εγκατάσταση ενός διαχωριστή στο σωλήνα επιστροφής, με περιστρεφόμενο ρακόρ σε οριζόντια θέση. Η εν λόγω σύνδεση συνιστάται όταν υπάρχει αρκετός χώρος στο βάθος και όχι κάτω από το λέβητα.



Στην εικόνα παρουσιάζεται η εγκατάσταση ενός διαχωριστή σωματιδίων στο σωλήνα επιστροφής με περιστρεφόμενο ρακόρ σε κάθετη θέση. Η εν λόγω σύνδεση συνιστάται εάν υπάρχει χώρος κάτω από το λέβητα.

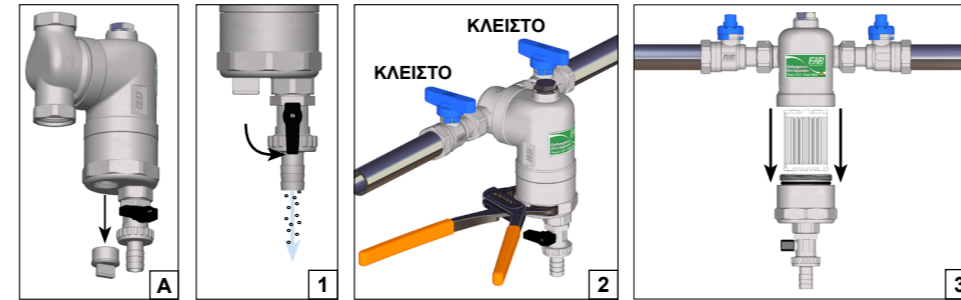
**Όταν γίνει η εγκατάσταση του διαχωριστή σωματιδίων, συνιστάται, η τοποθέτηση της τάπας στον κρουνοέκκένωση**

Στο πάνω μέρος του διαχωριστή σωματιδίων υπάρχει τάπα με σπείρωμα στην οποία μπορεί να συνδεθεί αυτόματη εξαεριστική βαλβίδα για τη διευκόλυνση της εκτόνωσης του αερίου. Για την εγκατάσταση της αυτόματης εξαεριστικής βαλβίδας FAR, αφαιρέστε την τάπα και βιδώστε τη βαλβίδα. Η σύνδεση είναι 1/2" για όλα τα είδη διαχωριστών.



### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο διαχωριστής σωματιδίων απαιτεί έναν περιοδικό καθαρισμό του εσωτερικού του φίλτρου για την αφαίρεση των ρύπων που έχουν εναποτεθεί. Πέραν της κανονικής διαδικασίας εκκένωσης που γίνεται μέσω του κατάλληλου διακόπτη που βρίσκεται στο κάτω μέρος (Εικ.1) είναι δυνατό να ξεβιδωθεί το κάτω μέρος του σώματος του διαχωριστή, μέσω αγγλικού κλειδιού (Εικ.2) και να αφαιρεθεί ο μηχανισμός φιλτραρίσματος για να γίνει ο καθαρισμός (Εικ. 3) έτσι ώστε να απομακρυνθούν τα σωματίδια που έχουν εναποτεθεί.



#### Μοντέλο με μαγνήτες

Πριν προβείτε στη σχετική συντήρηση, ξεβιδώστε με το χέρι τους οδηγούς των μαγνητών, όπως φαίνονται στην Εικ.Α, εν συνεχεία μπορεί να γίνει ο σχετικός καθαρισμός του διαχωριστή όπως έχει δη περιγραφεί.

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Σώμα: Ορείχαλκος CB753S  
Άνω καπάκι: Ορείχαλκος CW617N  
Κάτω κρουνοός: Ορείχαλκος CW617N  
Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας: 110°C

Μηχανισμός φιλτραρίσματος: PA6  
O-Ring: EPDM  
Ονομαστική πίεση: 10 bar  
Μέγιστη ταχύτητα ροής: 1.4 m/s



## SEPARADOR DE LODOS

### "SMART" ART.2271-2272

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN



### FUNCIONAMIENTO

El separador de lodos es un dispositivo que, instalado en una unidad de producción térmica, separa del agua todas las impurezas presentes en la red hidráulica que podrían provocar malos funcionamientos de los componentes presentes en el circuito.

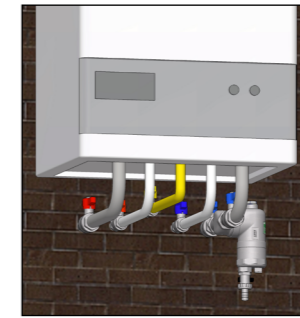


**ATENCIÓN:** Dada la presencia de partes magnéticas, se recomienda a los portadores de marcapasos mantenerse a la debida distancia durante el funcionamiento y el mantenimiento. Se debe también prestar atención al uso de aparatos electrónicos cerca del imán para evitar comprometer su funcionamiento.

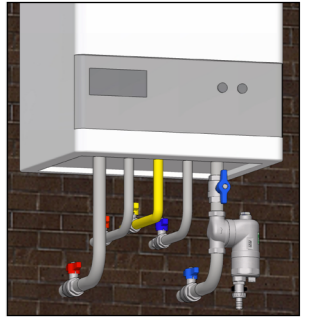
### INSTALACIÓN

Es preferible instalarlo en el circuito de retorno antes de la entrada a la caldera, a fin de interceptar las impurezas que podrían dañar la caldera o las bombas circulatorias. Se aconseja la instalación de válvulas de corte para realizar el mantenimiento.

**ATENCIÓN:** Para un correcto funcionamiento el separador de lodos debe ser instalado siempre en posición vertical.



En la figura se representa la instalación de un separador de lodos en la tubería de retorno con el racor orientable en posición horizontal. Esta configuración se aconseja cuando hay más espacio en profundidad, que en vertical debajo de la caldera.



En la figura se representa la instalación de un separador de lodos en la tubería de retorno con el racor orientable en posición vertical. Esta configuración se aconseja cuando hay espacio en vertical debajo de la caldera.

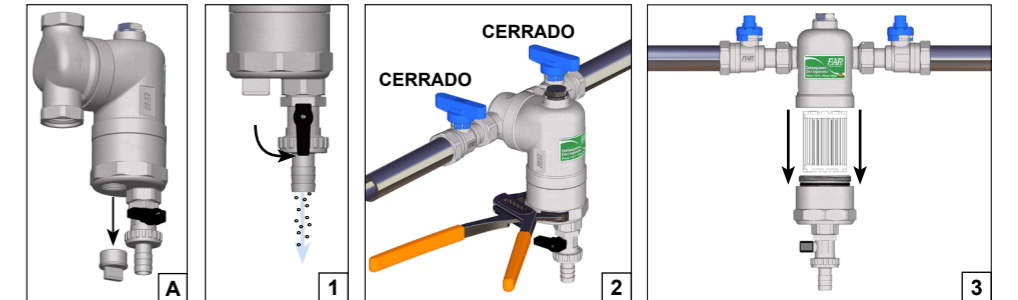
**Es aconsejable, una vez instalado el separador de lodos, montar el tapón en la válvula de vaciado**

En la parte superior del separador se encuentra una conexión roscada con un tapón donde es posible instalar un purgador automático de boya para facilitar la expulsión del gas. Para esta eventual instalación del purgador automático de FAR, quitar el tapón y enroscar el purgador. La conexión superior es siempre de 1/2" para todos los modelos de separadores de lodos.



### MANTENIMIENTO

El separador de lodos requiere una limpieza periódica del cartucho interno para quitar las impurezas depositadas en él. Aparte del procedimiento normal mediante el uso de la válvula de vaciado situada en la parte inferior (Fig.1), es posible desenroscar con una llave de pico de loro el cuerpo inferior (Fig.2) y extraer el cartucho filtrante por la operación de limpieza (Fig.3) a fin de eliminar todas las impurezas.



#### Versión con imanes

Antes de proceder al mantenimiento, quitar desenroscando a mano el casquillo porta imanes como se representa en la Fig. A. Después se podrá realizar la limpieza del separador de lodos en el modo precedentemente descrito.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Cuerpo: Latón CB753S  
Tapón superior: Latón CW617N  
Válvula inferior: Latón CW617N  
Temperatura max de ejercicio: 110°C

Cartucho filtrante: PA6  
Juntas tóricas: EPDM  
Presión nominal: 10 bar  
Velocidad máxima del fluido: 1.4 m/s